

4. decembar – Sveta Barbara



Drage slušateljice i slušatelji,

dobrodošli u našu četrtu epizodu našega dičjega podcasta: "Ste znali? Adventski kalendar znanja." Ja sam Filip, a ja sam Jelena.

Pozdrav svim skupa! Veseli nas da ćemo skupa brojiti dane do Božića i istražiti različne teme, povidati o stvari ke znamda jur znate, a znamda ćete i ča novoga čuti.

Tako je! U adventskom času donosimo svaki dan zanimljive informacije i povidajke iz različnih nugljev ovoga svita, sve uz cilj da proširimo naše znanje i uživamo u ovoj čarobnoj sezoni.

Svaka epizoda je kao da otpiramo adventski kalendar, u kom ćemo skupa otkrivati različne činjenice i tradicije i tako skupa brojiti dane do Božića. A na našoj internetskoj stranici morete najti i malenkosti za moljati, ali i tekst ovomu ča ćemo vam povidati.

Ste sada pripravnici za uzbudljivo putovanje znanjem? Onda nek počne naš Adventski kalendar znanja!

Da, krećemo zajedno u ovo učenje i zabavu i otpiramo četrti "obločić"!

Današnja tema je povidajka o svetoj Barbari iz Nikomedije, čiji je spomendan 4. decembra.

Prema predaji je sveta Barbara bila kršćanska divica i mučenica iz 3. stoljeća, a denas je zaštitnica rudarov, kuharov, mesarov, umirućih i divičic. A mnogih drugih isto zapravo.

Barbara je navodno bila nevjerojatno lipa i mudra žena, ali nje otac Dioskur ju je kanio povući iz svita pa ju je zaklenuo u turam. U turam koga je sam izgradio. No to mlade junake nije prepričilo toga da bio pohodili svejedno su ju kanili oženiti.

Da, ali Barbara je imala druge plane. Ona je svoj žitak posvetila kršćanstvu i je postala eremitkinja. Eremiti to su ljudi ki se povuću iz svita i od ljudi ki kanu živiti u samoći. Barbara je živila u jednom kupališću. Da dobro ste čuli u kupališću a to kupališće je imalo dva obloke. A Barbare je onde dala ugraditi treći oblok kao simbol Presvetoga Trojstva, ali to se nje ocu uopće nije vidilo.

4. Dezember – Heilige Barbara

Liebe Zuhörerinnen und Zuhörer,

Willkommen zu unserer vierten Episode unseres besonderen Kinderpodcasts: „Wusstet ihr's? Adventkalender Wissen.“ Ich bin Filip, und ich bin Jelena.

Willkommen euch allen! Wir freuen uns, dass wir gemeinsam die Tage bis Weihnachten zählen und verschiedene Themen erforschen, erzählen über Dinge, welche ihr wahrscheinlich schon wisst, und wahrscheinlich werdet ihr etwas neues hören.

So ist es. In der Adventzeit präsentieren wir jeden Tag interessante Informationen und Geschichten aus verschiedenen Ecken dieser Welt, alle mit dem Ziel, dass wir unser Wissen erweitern und diese bezaubernde Saison genießen.

Jede Episode ist wie das Öffnen eines Adventkalenders, in welchem wir gemeinsam verschiedene Fakten und Traditionen entdecken und so gemeinsam die Tage bis Weihnachten zählen. Und auf unserer Website könnt ihr auch eine Kleinigkeit zum Malen finden, aber auch der Text über den wir euch erzählen.

Seid ihr bereit für eine aufregende Wissensreise? Dann fangen wir nun mit unserem Wissens-Adventkalender an.

Ja, bewegen wir uns gemeinsam ins Lernen und den Spaß und öffnen wir das vierte „Fensterchen“.

Das heutige Thema ist die Geschichte über die Heilige Barbara aus Nikomedien, deren Namenstag am 4. Dezember ist.

Gemäß der Tradition war Barbara eine christliche Junfrau, Märtyrerin aus dem 3. Jahrhundert, welche heute die Schützerin der Bergarbeiter, Köche, Fleischer, der Sterbenden und Jungfrauen ist. Und vieler anderer auch eigentlich.

Barbara war angeblich eine unglaublich schöne und weise Frau, aber ihr Vater Dioskur wollte sie der Welt entziehen und hat sie in einen Turm gesperrt, In einen Turm, welchen er selbst gebaut hat. Nun hinderte dies nicht die jungen Burschen, dass sie sie besuchten und wollten sie dennoch heiraten.

Ja, aber Barbara hatte andere Pläne, sie hatte ihr Leben dem Christentum gewidmet und wurde Eremitin. Eremiten das sind Leute, welche sich aus der Welt und von den Leuten zurückziehen und in der Einsamkeit leben. Barbara lebte in einem Badehaus. Ja ihr habt gut gehört in einem Badehaus und diese Badehaus hatte zwei Fenster. Und Barbara hat dort ein drittes Fenster als Symbol der Dreifaltigkeit eingebaut, aber das gefiel ihrem Vater überhaupt nicht.

Nažalost je nje otac nastao jako jadovit kad je doznao da je Barbara prešla na kršćanstvo. Tako je bio jadovit da ju je kanio ubiti. Kad je bila u bigu, se Barbara je otprla jedna skalina i tote se mogla shraniti, no na kraju ju je nažalost jedan pastir vidio i ju je izdao. Na sudjenju su ju osudili na smrt, i nje otac joj je sam svojim rukami odrubio glavu, a njega je onda udrila strijela iz neba.

Ovo je ali strašno povidajka. Zato se sveta Barbara zaziva u času neočekivane smrti. U početku se zazivala samo kad je postojala pogibelj od udara strijele, a kasnije su ju se čuda puti zazivali i rudari i vojnici.

Na dan svete Barbare je navada da se riže grančica črišnje (ili kakove druge vočke ili driva) i se stavi u vazu s vodom. Tije tako zvane "Barbarine grančice" tribaju cvasti do Božića. Jedno od tumačenjev je: ako grančica procvate do Božića, negdo će se drugo ljeto ženiti ili ovo je znak općenitu sriću.

Legenda veli da se Barbara s prateži zadenula na grančicu, a onda ju je tako pokinutu dala u posudu s vodom. Grančica da je procvala na dan kad je ona pretrpila mučeničtvo. Samo je Barbari grančica nažalost ni donesla sriće...

Znaš ča je zanimljivo kod nas med gradišćanskimi hrvati sesije pšenica na dan svete Barbare. Ali u nimški seli ne. Ta Barbarina pšenica, tribala bi niknuti do Božića.

Ovo zimsko zelenilo se zove pladanj simena ili Adonisov vrtljac.

Da, ali to nije sve. U neki kraji imaju posebne fešte za svetu Barbaru, u drugi pak dica dostanu male dare.

Točno! Na primjer, u Allgäu postoji običaj "Bärbeltreiben." To je tradicija u koj žene i divojke starije od 16 ljet, u pravilu neudane, idu maskirane i u tišini po selu. Na neki mjesti ulazu u stane, simbolično pometu van sve umazano i nedostojno, i onda pometu dvor i ulice. Ako ki od stanarov izajde van i dojde im preblizu, onda one te "zločeste" kaštigaju, ali s jako blagimi udarci. A s jako glasnom larmom udaraju i muže ki im se najdu na putu. Udarci, pogotovo po noga, tako se veli navodno donosu plodnost i sriću.

Ali zato dica i mame od njih dostanu jabuke, orihe, kekse ili kakove sitne dare, a to dure sve do polnoći.

Dan svete Barbare je na početku crikvenoga ljeta i zato je povezan s običaji ki tribaju pokazati budućnost.

Leider wurde ihr Vater sehr zornig als er erfuhr, dass sie zum Christentum übergegangen ist. So wütend war er, dass er sie töten wollte. Als sie auf der Flucht war, öffnete sich Barbara ein Felsen und dort konnte sie sich verstecken, aber am Ende hat sie jedoch leider ein Hirte verraten. Sie wurde zum Tod verurteilt, und ihr Vater hat ihr mit seinen eigenen Händen den Kopf abgeschlagen, und dann hat ihn der Blitz aus dem Himmel getroffen.

Dies ist aber eine schreckliche Geschichte. Deshalb wird die Heilige Barbara in Zeiten des unerwarteten Todes angerufen. Am Anfang wurde sie nur angerufen, wenn eine Gefahr bestand vom Blitz zu sterben, und später auch von den Bergbauern und Reisenden.

Am Barbaratag ist der Brauch, dass man einen Kirschenzweig (oder irgendeinen anderen (Obst)baum) abschneidet und ihn in eine Vase mit Wasser gibt. Diese sogenannten "Barbarazweige" sollen bis Weihnachten blühen. Eine der Deutungen ist: wenn das Zweiglein bis Weihnachten blüht, wird im nächsten Jahr jemand heiraten oder dies ist allgemein ein Zeichen für Glück.

Die Legende sagt, dass sich ein Zweig an Barbaras Kleidung verfangen hat und sie ihn dann abpflückte und ihn in ein Gefäß mit Wasser gegeben hat. Das Zweiglein, das an dem Tag erblühte, als sie ihr Martyrium erleiden musste. Bloß das Zweiglein hat Barbara leider kein Glück gebracht.

Weißt du was interessant ist, dass bei uns burgenländisch Kroaten am Barbaratag gesät werden. Aber in den deutschen Dörfern nicht. Dieser Barbarasamen sollte bis Weihnachten keimen. Dieses Wintergrün heißt Samenteller oder Adonis-Garten.

Ja, aber das ist nicht alles. In einigen Ecken gibt es besondere Feste für die Heilige Barbara, und in anderen erhalten die Kinder sogar kleine Geschenke.

Genau! Zum Beispiel im Allgäu gibt es den Brauch des "Bärbeltreibens". Das ist eine Tradition, in welcher Frauen und Mädchen, die älter als 16 sind und unverheiratet, maskiert und in Stille durchs Dorf gehen. An einigen Orten gehen sie ins Haus, kehren symbolisch alles schmutzige und unschickliche hinaus, und dann kehren sie den Hof und die Straße. Wenn wer von Dorfbewohnern rausgeht oder ihnen zu Nahe kommt, dann bestrafen sie die "Schlimmen", aber mit viel sanften Stößen. Und mit sehr lautem Lärm schlagen sie auch Männer, welche sie am Weg finden. Die Schläge, ganz besonders auf die Beine, si sagt man, bringen angeblich Fruchtbarkeit und Glück.

Die Kinder und ihre Mütter bekommen aber dafür Äpfel, Nüsse, Kekse oder andere Kleinigkeiten und das alles dauert bis Mitternacht.

Der Barbaratag ist am Anfang des Kirchenjahres und ist deshalb mit vielen Gewohnheiten verbunden, welche die Zukunft zeigen.

To moremo i viditi pri druga navada ke nam pokaze buduće veslje i sriću.

Znaš ča je smišno? U jednom času su iz crikvenoga kalendara izbrisali svetu Barbaru.

Zač?

Kad zapravo nisu bili sigurni je li je ona zaista postojala. Ali ona je imala veliko poštovanje u narodu pa je nje spomendan ipak ostao u neki regionalni kalendari.

Zanimljivo kako se tradicija ipak očuva u narodu, čak i ako nije u službeni kalendari. Mi vam hvalimo da ste bili s nami u ovoj epizodi, čekamo vas i zutra.

Pozdrav!

Pozdrav!

Do zutra!

Das können wir auch sehen bei anderen Bräuchen, welche uns eine zukünftige Hochzeit und Glück zeigt.

Weißt du was komisch ist? Vor einiger Zeit haben sie die Heilige Barbara aus dem Kirchenkalender gestrichen.

Warum?

Weil sie eigentlich nicht sicher waren ob sie wirklich existierte. Aber sie hatte so eine große Wertschätzung im Volk und deshalb ist ihr Gedenktag immerhin in einigen regionalen Kalendern geblieben.

Interessant ist, wie sich diese Tradition immerhin im Volk erhalten hat, obwohl es nicht im offiziellen Kalender ist. Wir danken euch, dass ihr mit uns in dieser Episode ward, wir erwarten euch auch morgen.

Gruß!

Gruß!

Bis morgen!

